

# PROGRAMME D'ALLEMAND

## I.I.1 B. LE SECOND CYCLE

### 1. CLASSE DE SECONDE , PREMIERE, TERMINALE

Langue vivante II commencée en quatrième (avancés).

a) Classes de seconde : avancés.

On choisira des textes simples et concrets. Textes narratifs ou descriptifs relatifs aux pays de langue allemande. Graduation des textes. Extraits de périodiques ou de revues...

b) Classes de seconde : débutants

Éléments de grammaire et de vocabulaire enseignés dans les classes de quatrième et de troisième (langue II). Textes faciles tenant compte de leur maturité. Exercices d'entraînement à la langue parlée, favorisant l'acquisition des premiers automatismes et conduisant à l'expression spontanée. Narrations simples.

c) Classes de première : avancés

On étudiera des textes révélateurs au niveau accessible débouchant sur des débats sur la vie contemporaine et une fixation des connaissances grammaticales déjà acquises.

d) Classes de première : débutants

Étude de quelques textes choisis parmi les plus simples. Étude d'extraits de récits, de romans et de nouvelles. Étude de textes au niveau accessible débouchant sur des débats sur la vie contemporaine. Poursuite et intensification des éléments de grammaire et de vocabulaire. Entraînement plus poussé à la langue parlée.

e) Classes de terminale

On insistera davantage sur l'étude d'extraits de chefs d'œuvre dramatiques et idéologiques et sur les aspects caractéristiques de l'évolution matérielle et spirituelle des pays africains et germanophones.

Folgerungen für das BAC durch die Einführung des neuen Lehrwerks.

Da das neue Lehrwerk überwiegend für die Klassenstufe 4e, 3e und 2nde (Band I, II, III) konzipiert wurde, erhebt sich zwangsläufig die Frage, ob bei Gebrauch im second Cycle der bisherige Schwierigkeitsgrad bei den Abiturtexten gehalten

werden kann. Nach Meinung der Deutschlehrer erreichen die Schüler dieses geforderte Niveau nicht, auch wenn Band III qualitativ erheblich besser ist. Band IV wird in Burkina sicherlich nicht eingesetzt werden können.

Nach Meinung der Deutschlehrer ist ein Absenken des bisherigen Schwierigkeitsgrades beim Abitur nicht wünschenswert, die alte Prüfungsabfolge "compréhension, Analyse, commentaire" soll erhalten bleiben.

Deshalb wird folgende Lösung vorgeschlagen:

- Bereits Einführung von schwierigeren Zusatztexten gegen Ende der Premiere (Band II). Die Kollegen müssen versuchen, ihren Unterricht stärker zu straffen und effizienter zu gestalten, damit trotz der Zusatztexte das Programm durchgezogen werden kann. Als Zusatztexte können wie bisher freie Texte oder leichtere Texte aus Yao III dienen.
- Nach den Ausführungen von weiter oben sollten in der Term auf jeden Fall schwierigere Zusatztexte eingeführt werden. Kürzungsmöglichkeiten bei den Lektionstexten sind durchaus vorhanden. Einige Texte der Erweiterungen könnten durchaus Abiturniveau haben. Die Auswahl der Texte/ Zusatztexte bleibt den Kollegen vorbehalten.
- Aus praktischen Erwägungen werden eine Reihe von Texten aus dem alten Band Yao III empfohlen, da an jeder Schule diese Bände noch verfügbar sind. Je nach Bedarf können die Bücher in die Klasse eingegeben und später wieder eingesammelt werden. Das erspart den Kollegen viel Schreibarbeit und Kosten für das Abziehen der neuen Texte. Außerdem sind die meisten Kollegen mit der Bearbeitung der Yao-Texte vertraut, in den alten Protokollen zu den Nationalseminaren finden sich dazu eine Reihe von Unterrichtsbeispielen.  
Sollte der Band IV von Ihnen und wir jemals an die Lehrer geliefert werden, so können auch Texte daraus genommen werden.

Textvorschläge Terminale:

Gruppe I:

Henriette (E20)

Das zerstörte Dresden (E20)

Flucht aus dem Konzentrationslager (E21)

Textevorschläge Premiere:

Ein Brief (E6)

Ein afrikanisches Palaver (E7)

Die Frauen (E16)

Frauen in Afrika (E16)

Gruppe II

Der Kreidekreis (E11)

Die Baule-Sage (E10)

Malisadjo (E10)

Der Großvater und der Enkel (E23)

Gruppe III:

Der Grobwater und der Enkel (vergl. Oben)  
Zu alt (E21)  
Sitzengeblieben (E11)

Der Text“Stimmen aus Africa“ erscheint uns als Zusatztext/ als  
Diskussionsgrundlage geeignet (E16)  
Die Angaben beziehen sich alle auf das Lehrwerk Yao III.

## C. EXEMPLE DE PLAN DE DEVELOPPEMENT D'UNE LEÇON D'EXPLICATION DE TEXTE: « IHR UND WIR »

*L'introduction d'un nouveau texte peut se faire de différentes manières.*

Il n'existe pas de « voie royale » menant au but visé. De nombreux professeurs commencent systématiquement par une phrase d'élucidation préalable sous forme d'explication de mots ou de structures grammaticales.

A cette fin « IHR UND WIR » propose la page introductive illustrée comme aide à l'explication du vocabulaire et la page B pour l'explication des structures grammaticales.

Le cheminement pourrait être le suivant :

- (1) Explication de mots (en partie à l'aide de la page illustrée)
  - (2) Elucidation grammaticale (en s'appuyant sur B1+ exercices d'assimilation+ grammaire).
  - (3) Texte A1 : lecture professeur/élève, questions etc.
  - (4) Exercices portant sur A1 et B1 dans le cahier d'exercices (travaux à faire à la maison).
- De même pour A 2 (B2 etc.). A3 (B3)...

*Une autre possibilité* est la présentation simplifiée de la situation décrite dans le texte ; et ce de manière progressive, dans le cadre d'un dialogue entre le professeur et les élèves avec l'aide de la page introductive illustrée. Le professeur n'introduit donc pas les mots de manière isolée en les coupant du contexte du texte. Au lieu d'inventer mille situations, il introduit directement les mots dans le contexte des situations décrites dans les textes A. Les étapes sont les suivantes :

- (1) Introduction dialoguée de la version simplifiée du texte (s'aider de la page illustrée).
- (2) Version simplifiée du texte à titre de résumé par le professeur.
- (3) Lecture du texte A1 (par exemple) par le professeur et par les élèves : questions de compréhension ; élucidation éventuelle de mots ou passage difficiles (laisser réagir les élèves d'abord).
- (4) Explications de grammaire (exemples tirés du texte ou phrases modèles de B1), exercices d'assimilation , réemploi etc.
- (5) Ensuite , il lit encore une fois , il fait lire les élèves et les invite à s'interroger mutuellement sur le contenu du texte.
- (6) On termine par l'explication grammaticale et les autres étapes décrites plus haut.

Le professeur peut évidemment combiner les trois approches, en procédant par exemple d'une manière donnée en A1, et d'une tout autre manière en A2, A3 etc. L'essentiel étant d'éviter les longs monologues explicatifs pour susciter une participation plus active de la classe.

*Pour les textes de lecture des parties D*, il faut renoncer à toute phase d'élucidation préalable ; Le professeur amène les élèves à travailler de manière à la fois intense et active sur le texte, et cela, dans le cadre du travail à domicile ou sur

place, en classe, sous forme de travail individuel ou collectif (soit à deux, soit à plusieurs) :

(1) Les élèves lisent le texte, chacun pour soi.

(2) Ils recherchent le sens des mots nouveaux, soit dans la partie F. soit dans le glossaire joint au texte ou le déduisent tout simplement du contexte. Ici, le but visé est une première compréhension globale, même si certains détails restent encore à expliquer

(3) Ils disent ensuite ce qu'ils ont compris (cela peut se faire dans un premier temps en français et par la suite en allemand). A la suite de quoi, ils posent des questions sur les zones d'ombre (les réponses venant aussi bien du professeur que des autres élèves). Toute structure grammaticale nouvelle, rencontrée dans le texte de lecture, ne fera l'objet, si besoin en était, que d'une brève explication purement lexicale. La fonction de ces textes est d'exercer la compréhension écrite. En tant que tels, ils ne devraient pas être matière à de véritables leçons de grammaire et de vocabulaire.

(4) Après la lecture du texte (d'abord par le professeur, ensuite par les élèves), des questions de compréhension peuvent être posées (dans le cas de textes difficiles) ; autrement, on abordera immédiatement les devoirs proposés dans le livre de lecture et le cahier d'exercices (travail individuel ou en groupe).

(5) *Un accent particulier* devra être mis sur les questions favorisant les approches interculturelles et contrastives, ce qui demande un temps de préparation suffisamment long. Dans la première d'allemand, les élèves ne disposent évidemment pas de moyens d'expression nécessaires pour discuter de telles questions en allemand. C'est pourquoi, ils devraient pouvoir avoir recours au français pour exprimer leurs opinions.

*1.11 Les pages d'information sur l'Allemagne (partie E) devraient donner l'occasion aux élèves de dire ce qu'ils reconnaissent et comprennent spontanément dans les images, et d'indiquer les explications et les informations complémentaires qu'ils souhaiteraient obtenir ici aussi, on devrait avoir recours au français dans la première année d'allemand. Car la plupart des constatations, des opinions et des éléments d'actualité concernant l'Allemagne devront donner matière à discussion. A partir de l'unité 7, les textes de ces pages sont cependant rédigés en allemand. Il appartient ici au professeur de décider de l'introduction progressive de la langue cible (se reporter du reste au cahier d'exercices qui, dès la première unité, propose déjà des exercices en allemand).*

Le livre du professeur (en préparation) apportera des informations et des indications supplémentaires afin de permettre au professeur qui n'a peu ou pas d'expérience des réalités allemande de présenter à sa classe une image tout aussi vivante que fidèle de l'Allemagne.

*La partie F présente dans les deux langues une liste complète du vocabulaire de la leçon. Cela constitue certainement une aide précieuse apportée aussi bien au professeur qu'aux élèves en permettant par exemple à ces derniers de faire*

l'économie du temps précieux inutilement consacré à la fin de l'heure à recopier le tableau. Pour sa part, le professeur se contentera de donner tout juste le nombre de mots à apprendre pour la séance suivante (en mettant un accent particulier sur le contrôle régulier des devoirs donnés).

L'élève est ainsi assuré disposer d'une liste complète et correctement traduite de mots et expressions idiomatiques qui sont par ailleurs repris dans le cahier d'exercices sous forme d'exercices de répétition et de transformation.